

DOCUMENT Documento Genérico: Extracte del acta del acte telematic del segon desempat Serveis traduccions PROMECO (osa)	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6CCLE-K6ON0-H17UC Data d'emissió: 28 de Agost de 2025 a les 9:27:00 Pàgina 1 de 3	SIGNATURES 1.- CONT- Operador del servei de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. APR 28/08/2025 09:25	ESTAT SIGNAT 28/08/2025 09:25



Diputació de Lleida

Contractació

EXTRACTE DEL ACTA DEL ACTE PÚBLIC DE DESEMPAT DE LA LICITACIÓ DEL LOT 2 DEL SERVEI DE TRADUCCIONS A L'ARANÈS DEL PROJECTE CAMINS TRADICIONALS DELS PIRINEUS DEL PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA

Al Servei de Contractació, essent les 09:30 hores del 20 d'agost de 2025 i en compliment del que preveu la clàusula O del PCAP, es reuneixen la tècnica del Servei de contractació la Sra. Encar Granero Dávila i la Sra. Ana Agudo Calvo, funcionària del Servei de Contractació, actuant com Unitat tècnica d'auxili a l'òrgan de contractació.

Igualment assisteixen la Sra. Neus Roura i Serra, oficial major d'aquesta corporació, el Sr. Josep Barberà Boix, interventor d'aquesta corporació i el Sr. Eduard Solana Pons, tècnic informàtic del departament de noves Tecnologies.

Les empreses **STARTUL. S.L. i Tys 96, S.L** assisteixen de forma telemàtica.

L'objecte de la reunió és procedir a donar compliment a allò acordat a la reunió de data 8 d'agost de 2025, en el sentit de la celebració de l'acte públic de desempat entre les empreses **STARTUL. S.L. i Tys 96, S.L.**, donat el segon empat que es va produir entre les dues empreses presentades a la licitació del **lot 2 del Serveis de traduccions al francès, l'aranès i correcció a l'anglès de textos del projecte camins tradicionals dels Pirineus del Patronat de Promoció Econòmica de la Diputació de Lleida**” (Exp. 2025/5-8), en aplicació de la clàusula G del PCAP.

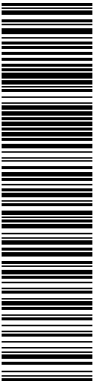
Amb data 14 d'agost de 2025, es va donar publicitat de l'acta de dita convocatòria a través del perfil del contractant de la Diputació de Lleida. Es fa constar que amb posterioritat es va detectar en aquesta acta una errada de transcripció en quant al nom d'una de les empreses implicades en el desempat, així on diu GRUPO SLIWAVEGA, SL, ha de **dir STARTUL. S.L.**

En data 14 d'agost de 2025, es va remetre a les empreses implicades un requeriment “Convocatòria sorteig per desempat”.

La unitat d'auxili informa als assistents a aquest acte, que d'acord amb l'establert a la clàusula G del PCAP en el cas d'empat entre les diverses ofertes es resoldrà d'acord amb l'article 147 LCSP i tindran preferència en l'adjudicació del contracte els criteris successius següents:

- Percentatge més alt de treballadors amb discapacitat o en situació d'exclusió social a la plantilla de cada una de les empreses, prioritzant en cas d'igualtat el major nombre de persones treballadores fixes amb discapacitat o el major nombre de persones treballadores en situació de risc d'exclusió social, per sobre del mínim legal.
- Sorteig, en cas que l'aplicació dels criteris anteriors no hagi comportat desempat.

Així doncs una vegada s'ha produït un nou empat entre les dues empreses, donat que ambdues van declarar que no disposaven a la seva plantilla de cap treballador amb discapacitat, es proposa com a mitjà per realitzar el sorteig la utilització d'un Excel.





Diputació de Lleida

Contractació

El tècnic del departament de noves tecnologies de la Diputació de Lleida, procedeix a detallar com es realitzarà el sorteig:

- Es mostra en pantalla i s'explica als assistents a la reunió la fórmula que s'utilitzarà per tal de fer el sorteig de manera totalment aleatòria.

Aquesta fórmula consta de la funció INDEX/INDICE d'Excel, que retorna un valor entre tots els d'una matriu indicant la posició de columna i de fila. Per exemple, =INDEX(A2:B5,2,2) ens retornaria, d'una taula de dos columnes (A,B) i quatre files (2,3,4,5), la posició 2 de fila i la posició 2 de columna, és a dir, B3, tal i com es pot veure si dibuixem la taula:

A2	B2
A3	B3
A4	B4
A5	B5

En el nostre cas, però, la matriu només té una columna i diferents files i, a més, ha de ser aleatori per sorteig, per tant, només es retornarà un valor aleatori d'una de les files de la mateixa columna.

Així doncs, si la plantilla de la fórmula INDEX és =INDEX(matriu de dades; núm de fila; núm de columna, utilitzem la fórmula =INDEX(A2:A9; ALEATORI.ENTRE(A2;A9)), indicant la matriu A2:A9, on hi ha 4 vegades el nom de cada una de les dues empreses i, a la variable "número de fila", li diem que l'esculli de manera aleatòria amb la funció ALEATORI.ENTRE(núm inferior; núm superior), que tria informàticament un número o valor aleatori entre els que se li indica entre parèntesis, del més petit o més baix fins al més gran o més alt, i ometem la variable "número de columna" de la funció INDEX perquè només disposem d'una sola columna.

- Un cop escrita en una casella en blanc de l'Excel la fórmula =INDEX(A2:A9; ALEATORI.ENTRE(A2;A9)), l'aplicarem clicant "Enter" i, automàticament, ens mostrarà el resultat del desempat escollint una de les dues empreses entre les 8 opcions possibles de la matriu indicada.

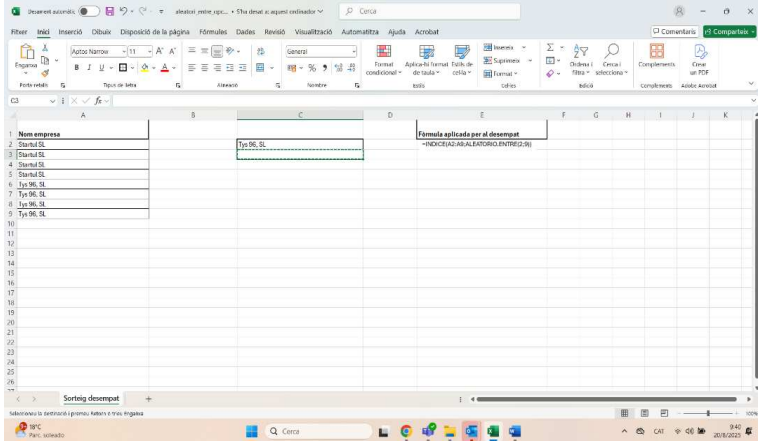
Els assistents al acte mostren la seva conformitat amb el mitjà proposat i rebutgen fer una prova abans de procedir al sorteig.

El tècnic del departament de noves tecnologies de la Diputació de Lleida, procedeix a clicar "Enter" mostrant-se a continuació el nom de l'empresa Tys 96, S.L, per el que el desempat es resol a favor de l'empresa **Tys 96, S.L.**



Diputació de Lleida

Contractació



Tot seguit, aquesta unitat comprova que aquest empresa, es troba inscrita al RELI, als efectes del que preveu la clàusula 12 del PCAP, pel que no serà necessari el requeriment de documentació previ a l'adjudicació.

La unitat tècnica de suport a l'òrgan de contractació, en quant al LOT 2 dels **Serveis de traduccions al francès, l'aranès i correcció a l'anglès de textos del projecte camins tradicionals dels Pirineus del Patronat de Promoció Econòmica de la Diputació de Lleida** eleva la següent proposta:

1. L'acceptació de l'ordre de classificació de les empreses acceptades a la licitació un cop resol el desempat d'acord amb la clàusula G del PCAP:

Licitadors	Ordre de classificació
Tys 96, S.L	1
STARTUL. S.L.	2

2. L'adjudicació del contracte a favor de l'empresa **Tys 96, S.L** (B61183067) un cop resol l'empat d'acord amb la clàusula G del PCAP, pel preu unitari per paraula de 0,060 € més 0,0126 € d'IVA, el que fa un total de 0,0726 €/paraula IVA inclòs, d'acord amb l'oferta de 4 de juliol de 2025. Igualment l'empresa ofereix una reducció del termini de lliurament de les traduccions de 5 setmanes.

Lleida, a la data de la signatura electrònica